
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей

MONGOLICA-XI

Сборник научных статей по монголоведению
Посвящается 130-летию со дня рождения А. В. Бурдукова (1883—1943)

St. Petersburg
2013

И. В. Кульганек

Kalmyk Folklore and Folk Culture in the mid-19th Century. Philological Studies On the Basis of Gábor Bálint of Szentkatolna's Kalmyk Texts

Кульганек И. В. Рец. на: *Kalmyk Folklore and Folk Culture in the mid-19th Century. Philological Studies On the Basis of Gábor Bálint of Szentkatolna's Kalmyk Texts* / Ed. by Á. Birtalan with the collaboration of Tamara Gorjajevna Basangova (Bordžanova) and with the assistance of Baira Basangovna Gorjajeva. Budapest, 2011. 380 p. (Филологические исследования калмыцкого фольклора и народной культуры в XIX веке, основанные на западномонгольских (калмыцких) текстах Габора Балинта из Сенткатолны / Изд. подгот. А. Бирталан при сотрудничестве с Т. Г. Басанговой. Будапешт, 2011. 380 с.)

Предлагаемая монография представляет собой совместный труд венгерских и российских ученых. В ней представлены образцы фольклора астраханских калмыков и халха-монголов, собранные венгерским ученым второй половины XIX в. Г. Балинтом и хранящиеся в настоящее время в Отделе рукописей и редких книг Венгерской Академии наук. Эти ценные источники по истории языка, этнокультурной и фольклорной традициям калмыков представляют собой три рукописи, время создания их относится ко времени поездок ученого в калмыцкие степи и Монголию (1871—1874). Г. Балинт намеревался издать на основе полевых материалов «Сравнительную грамматику восточного и западного монгольских языков». Но этому замыслу не суждено было сбыться при жизни ученого, он был осуществлен после его смерти, в 2009 г. Книгу подготовила венгерский монголовед Агнеш Бирталан, заведующая кафедрой исследований Внутренней Азии университета Eotvos Lorand в Будапеште (*Birtalan A. Gábor Bálint of Szentkatolna. A Romanized Grammar of the East-and West-Mongolian Languages. With popular Chrestomathies of both Dialects. Budapest Oriental Reprints. Series B. Library of the Hungarian Academy of Sciences Csoma de Kőrös Society. Budapest, 2009*). В эту рабо-

ту вошла лишь часть полевых материалов Г. Балинта.

Предлагаемое читателю совместное издание КИГИ РАН и Венгерской Академии наук вводит в научный оборот этнографический материал и образцы калмыцкого разговорного языка (загадки, пословицы, песни, сказки), не вошедшие в книгу 2009 г. Тексты представлены в виде факсимиле рукописей и их переводов на английский язык. Монография имеет предисловие и объемный комментарий. Среди фольклорных текстов в сборнике имеются загадки (*tail.ata tuli*, калм. *Talt tul'*), притчи (*uliger*, калм. *ulgur*), благословения (*yoral*, калм. *yoral*), песни (*dun*, калм. *dun*), сказки (калм. *ut tul'*). Среди сказок есть известные, например: «Воробей», «Мальчик и змея», «Человек и судьба», «Парень-Змея», «Кошка, собака и крыса», «Мальчик-сирота», «Три сына у старика». Включены также сказки, не получившие широкого распространения, как например, «Богатырь — Черный Камень», «Краснолицый», «Крепкий Богатырь».

В самостоятельный раздел книги вошли так называемые этнографические тексты, касающиеся обычаев, обрядов и хозяйственной деятельности калмыков. Среди них есть описания свадьбы, похорон, выпаса скота, охоты на птиц, разведения домашних животных, стрижки овец, традиционных соревнований (скачек, борьбы), постройки юрты. Отдельно собраны сведения о продуктах питания (овечьем молоке, кобыльем молоке). Имеются ряд официальных писем различных учреждений и таможенные декларации.

В дальнейшем предполагается издание русской версии данного труда, где будут представлены материалы Г. Балинта в переводе с калмыцкого на русский язык, что позволит более широкому кругу читателей ознакомиться с образцами устной речи калмыков середины XIX в.